



MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 12 lipca 2013 r.

Poz. 586

POROZUMIENIE TECHNICZNE
między Ministrem Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej
a Ministerstwem Obrony Narodowej Republiki Greckiej dotyczące realizacji Memorandum o Porozumieniu
w sprawie współpracy z Wielonarodowym Centrum Koordynacji Transportu Morskiego w Atenach

Przekład

WSTĘP

Minister Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej oraz Ministerstwo Obrony Narodowej Republiki Greckiej, zwani dalej „Stronami”;

Wyrażając wolę zwiększenia zdolności, gotowości i skuteczności swoich sił zbrojnych poprzez współpracę w dziedzinie wspólnego wykorzystania zdolności strategicznego transportu morskiego;

Wyrażając chęć uzgodnienia podstawowych reguł właściwego świadczenia usług w dziedzinie strategicznego transportu morskiego;

Uwzględniając Memorandum o Porozumieniu (oznaczone jako MoU) pomiędzy stronami w sprawie współpracy z Wielonarodowym Centrum Koordynacji Transportu Morskiego w Atenach, sporządzone w 2008 r., zwane dalej „MOU”,

zawarli następujące porozumienie:

§ 1

CEL

Celem niniejszego Porozumienia Technicznego (zwanego dalej „TA”) jest uzgodnienie dodatkowych zasad i procedur, dotyczących współpracy Stron z „AMSCC”. Do niniejszego TA i jego załączników mają zastosowanie postanowienia zawarte w MOU. Załączniki A-H do niniejszego TA regulują poszczególne aspekty świadczenia usług, przewidzianych w MOU. Załączniki te stanowią integralną część niniejszego TA. Strony, za obopólną zgodą, mogą dodać inne załączniki.

§ 2

FINANSE

Kwestie finansowe dotyczące korzystania z możliwości i usług AMSCC, zgodnie z treścią artykułu 6 MOU, określa Załącznik A do niniejszego TA.

§ 3

ZAMAWIANIE USŁUG I PROCEDURY CZARTEROWE

1. Punkty Kontaktowe dla celów realizacji procedur zamawiania transportu określa Załącznik B do niniejszego TA. Wszelkie wymagania dotyczące zdolności w zakresie transportu morskiego będą przedstawiane przez polski Punkt Kontaktowy do AMSCC, który dokona oceny możliwości ich realizacji.
2. Wnioski o transport morski sporządzane będą zgodnie z formularzem określonym w Załączniku C. W razie konieczności, aby ułatwić Stronie zamawiającej wypełnienie wniosku, AMSCC może wprowadzić dodatkowe formularze.
3. AMSCC, poprzez Państwową Dyrekcję Transportu Morskiego Ministerstwa Marynarki Handlowej, będzie prowadzić postępowania przetargowe zgodnie z przepisami Załącznika D w celu pozyskania wymaganych środków.
4. Po zakończeniu procedur przetargowych, umowa czarterowa będzie akceptowana i podpisywana w języku angielskim przez przedstawicieli strony polskiej bezpośrednio z właścicielem statku. Jedna kopia każdej umowy będzie składana przez stronę polską w AMSCC dla celów monitorowania.
5. Czarterujący statek, jako Strona zamawiająca, odpowiada za wykonanie umowy czarterowej. Po satysfakcjonującym zakończeniu umowy czarterowej Strona zamawiająca zapłaci bezpośrednio właścicielowi statku stosowną należność zgodnie z warunkami umowy czarterowej. AMSCC będzie monitorować wyczarterowane statki w imieniu czarterującego.
6. Szczegóły dotyczące kontraktowych aspektów użytkowych wolnych możliwości przewozowych określa Załącznik E do niniejszego TA.

§ 4

RADA DORADCZA

1. Powołana zostanie Rada Doradcza, w której skład wejdą przedstawiciele wszystkich rządów, ministerstw obrony lub organizacji międzynarodowych będących sygnatariuszami stosownego MOU dotyczącego współpracy z AMSCC.
2. Rada Doradcza będzie się powiększać w miarę przystępowania do AMSCC nowych rządów, ministerstw obrony i organizacji międzynarodowych.
3. Obowiązkiem Rady Doradczej będzie zapewnienie doradztwa w dziedzinach i celach związanych z możliwościami transportu morskiego.
4. Spotkania Rady Doradczej będą odbywać się w siedzibie AMSCC na wniosek jakiegokolwiek rządu, ministerstwa obrony lub organizacji międzynarodowej wymienionych powyżej. Spotkaniom będzie przewodniczyć Dyrektor AMSCC, a wszystkie decyzje będą podejmowane na zasadzie konsensusu.

§ 5

DELEGOWANIE PERSONELU DO PRACY W AMSCC

Procedury dotyczące delegowania personelu określa Załącznik F zgodnie z schematem organizacyjnym AMSCC, w których wskazane są rola i obowiązki, jak również stanowiska przeznaczone dla przedstawicieli wszystkich państw/ministerstw obrony/organizacji międzynarodowych współpracujących z AMSCC.

§ 6

MONITOROWANIE WYCZARTEROWANYCH STATKÓW

Zasady i procedury, które mają zostać przyjęte w celu monitorowania wyczarterowanych środków przez uczestniczące firmy spedycyjne, Stronę zamawiającą i AMSCC, określa Załącznik G. Do monitorowania, o którym mowa powyżej, wykorzystuje się w szerokim zakresie komercyjne urządzenia telekomunikacyjne (telefon, faks, teleks, przesyłanie danych etc.), jak również istniejące systemy wojskowe zgodnie ze standardami NATO i Unii Europejskiej.

§ 7

ZMIANY

Każda ze Stron może w każdej chwili zażądać poprawek do niniejszego TA. Każda taka poprawka, poza zmianami w Załączniku B, wchodzi w życie po jej pisemnym zaakceptowaniu przez drugą Stronę.

§ 8

WEJŚCIE W ŻYCIE, CZAS TRWANIA, ROZWIĄZANIE

1. Niniejsze TA po podpisaniu przez obie Strony wejdzie w życie z dniem otrzymania od Strony greckiej pisemnego powiadomienia informującego o spełnieniu wszystkich niezbędnych procedur wewnętrznych lecz nie wcześniej niż z dniem wejścia w życie MOU. TA pozostanie w mocy do czasu obowiązywania MOU, chyba że Strony zdecydują inaczej.
2. Niniejsze TA może być rozwiązane w każdym czasie za porozumieniem Stron. W takim przypadku rozwiązanie nastąpi po okresie 6 miesięcy od daty dostarczenia noty w tej sprawie lub po zakończeniu kontraktu podpisanego na podstawie MOU, jeżeli jego realizacja wykracza poza ten okres. Po dostarczeniu noty żaden nowy kontrakt na podstawie MOU nie będzie podpisany.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, po jednym dla każdej ze stron.

Z UPOWAŻNIENIA MINISTRA OBRONY NARODOWEJ RZECZYPOSPOLITEJ
POLSKIEJ

General Dywizji Zbigniew TŁOK-KOSOWSKI
Szef Inspektoratu Wsparcia Sił Zbrojnych
Dnia 03 marca 2008 r.

Z UPOWAŻNIENIA MINISTERSTWA OBRONY NARODOWEJ REPUBLIKI GRECKIEJ

General Dywizji Georgios MOUROUTSOS
Zastępca Szefa Sztabu Generalnego Obrony Narodowej Republiki Greckiej ds. Wsparcia

Dnia 25 lutego 2008 r.

ZAŁĄCZNIKI:

Załącznik A – Sprawy finansowe

Załącznik B – Punkty kontaktowe

Załącznik C – Wniosek o transport morski

Załącznik D – Procedury czarterowe

Załącznik E – Kwestie umowne – wykorzystanie możliwości transportowych

Załącznik F – Kwestie personalne

Załącznik G – Komunikacja, monitorowanie i informacje ogólne

Załącznik H – Terminologia

ZAŁĄCZNIK A**SPRAWY FINANSOWE**

1. Koszty operacyjne AMSCC są finansowane przez Państwo-Gospodarza, zgodnie z Art. 6 ust. 2 MOU. Budżet operacyjny AMSCC jest obliczany w EURO.
2. Poza wsparciem, o którym mowa w MOU, Państwo-Gospodarz bezpłatnie zapewnia:
 - ochronę,
 - sporządzenie koniecznych identyfikatorów i przepustek,
 - opiekę medyczną na poziomie Greckiego Narodowego Sztabu Generalnego Obrony (HNDGS),
 - opiekę dentystyczną na poziomie HNDGS,
 - kontrolę bezpieczeństwa i higieny pracy,
 - ochronę przeciwpożarową,
 - opłaty telekomunikacyjne za korzystanie z sieci wojskowych,
 - formularze i publikacje wojskowe Państwa-Gospodarza.

3. Wsparcie zapewniane przez Państwo-Gospodarza:
 - a) zakwaterowanie:
 - utrzymywanie powierzchni biurowej,
 - usługi niezbędne dla funkcjonowania biura AMSCC,
 - media, w tym elektryczność, gaz, woda i ścieki,
 - sprzątanie biura, w tym mycie okien, utylizacja i usuwanie nieczystości, dezynsekcja, kosze na śmieci,
 - b) wyposażenie:
 - magazyny,
 - zapewnienie i utrzymanie bezpiecznego umeblowania,
 - zapewnienie oraz utrzymanie i konserwacja fotokopiarek,
 - sprzęt biurowy,
 - usługi reprograficzne i fotograficzne,
 - zapewnianie i utrzymanie telefonów i faksów,
 - zapewnienie i utrzymanie wyposażenia komputerowego,
 - c) koszty materiałowe i administracyjne:
 - materiały biurowe, w tym papier, tonery laserowe i kartridże do drukarek,
 - telekomunikacja w systemie komercyjnym, w tym opłaty za pocztę AMSCC i połączenia internetowe,
 - koszty podróży, z wyłączeniem dodatkowych krajowych należności, w podróżach realizowanych na rzecz AMSCC,
 - szkolenia niezbędne do funkcjonowania AMSCC,
 - gazety,
 - informacja publiczna.
4. Niżej wymienione wsparcie zapewni Minister Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej personelowi wojskowemu oddelegowanemu do pracy w AMSCC zgodnie z krajowym prawem i regulacjami i bez zwrotu kosztów z budżetu AMSCC:
 - wynagrodzenie i inne świadczenia wynikające z pełnienia służby wojskowej,
 - zakwaterowanie w mieszkaniach,
 - dodatkowe należności wynikające ze zwiększonych kosztów utrzymania,
 - szkolenie przed skierowaniem, w tym kursy NATO,
 - kursy i szkolenia w kraju,
 - administrowanie personelem,
 - długoterminowa opieka medyczna ogólna,
 - długoterminowa opieka dentystyczna ogólna,
 - specjalistyczna opieka medyczna i dentystyczna,
 - koszty podróży do miejsca zamieszkania i z powrotem,
 - opłaty pocztowe za przesyłki w sprawach narodowych,
 - opłaty telekomunikacyjne w sprawach narodowych.

ZAŁĄCZNIK B**PUNKTY KONTAKTOWE**

Punktami kontaktowymi są:

1. Państwo-Gospodarz

Dyrektor AMSCC
Stratopedo Papagos
15569 Holargos
Ateny, Republika Grecka
Tel. +30-210-657-1737
+ 30-210-657-1700
e-mail amscc.ops@otenet.gr

2. Rzeczpospolita Polska

Szef Szefostwa Transportu i Ruchu Wojsk
– Centrum Koordynacji Ruchu Wojsk
00-911 Warszawa, Polska
ul. Lekarska 25
Tel. + 48 22 6 874-539
e-mail ztirw@wp.mil.pl

ZAŁĄCZNIK C**WNIOSEK O TRANSPORT MORSKI**

1. Punkty Kontaktowe przesyłają do AMSCC szczegółowe wymagania. Wniosek zawiera następujące informacje:
 - a) marszruta,
 - (1) port załadunkowy,
 - (2) port wyładunkowy,
 - (3) ograniczenia dotyczące przewidywanej marszruty,
 - b) termin realizacji umowy (jeżeli znajduje zastosowanie),
 - c) umotywowanie realizacji procedury w trybie pilnym, w celu uzasadnienia negocjacji wg procedur UE lub ograniczonego przetargu krajowego,
 - d) pasażerowie (eskorta i/lub personel techniczny): liczba i ranga,
 - e) ładunek:
 - (1) długość w metrach,
 - (2) rodzaj ładunku wraz z danymi mającymi wpływ na parametry techniczne statku (szerokość korytarza, wysokość pokładu i jego maksymalne obciążenie, pojemność rampy, źródło prądu do chłodzenia ładunku/kontenerów); w możliwie krótkim czasie należy przesłać listę analityczną transportowanego wyposażenia z zaznaczonym ciężarem i wymiarami ładunku,
 - (3) pojemność i wymiary,
 - (4) szczegóły dotyczące materiału niebezpiecznego, klasa niebezpieczeństwa, ilość/ciężar netto materiałów wybuchowych, jeśli znajduje zastosowanie,
 - (5) analityczna wartość ładunku dla potrzeb właściciela statku (np. ubezpieczenie),
 - (6) najwcześniejsza i najpóźniejsza data/godzina załadunku,
 - (7) wymagana lub ostateczna data dostawy lub minimalna prędkość statku,
 - (8) osoba uprawniona do załadunku/wyładunku statku,
 - (9) osoba uprawniona do zabezpieczenia ładunku,
 - (10) uwagi dodatkowe.
 - f) szacunkowa kwota kontraktu,
 - g) projekt umowy, w tym warunki techniczne i klauzule umowne.
2. Wnioski należy składać za pośrednictwem systemu CRONOS, za pomocą telefaksu lub pocztą elektroniczną w języku angielskim. Potwierdzenie otrzymania wniosku będzie przesyłane tą samą drogą.

ZAŁĄCZNIK D

PROCEDURY CZARTEROWE

Strona zamawiająca (czarterujący) kieruje do szczegółowej oceny AMSCC, poprzez autoryzowane kanały komunikacyjne, wniosek o zapewnienie transportu morskiego. Następnie wniosek ten jest przekazywany Państwowej Dyrekcji Transportu Morskiego (zwanej dalej „SMTD”) Ministerstwa Marynarki Handlowej. Przetarg, w imieniu Strony zamawiającej (czarterującego), przeprowadza SMTD zgodnie z ustawodawstwem krajowym lub Unii Europejskiej, po stosownym ogłoszeniu. Poniżej wymieniono cztery różne procedury czarterowe realizowane przez SMTD. Pierwsze dwie odpowiadają ustawodawstwu krajowemu, które jest zgodne z ustawodawstwem UE. Kolejne dwie odpowiadają stosownym dyrektywom UE zawartym w prawie greckim.

(1) Przetarg otwarty

Zgodnie z ustawodawstwem greckim, każde zamówienie publiczne jest ogłaszane w mediach krajowych (co najmniej w trzech gazetach) i dzienniku urzędowym ogólnokrajowym co najmniej 10 dni przed jego terminem.

(2) Przetarg ograniczony

Procedura ta jest stosowana w sprawach nagłych, wymagających natychmiastowego podjęcia działań. W związku z tym Strona zamawiająca musi uzasadnić konieczność przetargu w tym trybie. W tym przypadku zawiadomienie o przetargu ogranicza się do greckiej Izby Spedytorów i Związków Spedytorów oraz strony internetowej greckiego Ministerstwa Marynarki Handlowej (tryb ten wymaga zamieszczenia zawiadomienia przynajmniej 3 dni przed terminem przetargu).

(3) Negocjacje przetargowe UE

Zgodnie ze stosownymi dyrektywami UE zawartymi w prawie greckim.

(4) Negocjacje UE

Zgodnie ze stosownymi dyrektywami UE zawartymi w prawie greckim.

ZAŁĄCZNIK E

KWESTIE UMOWNE – WYKORZYSTANIE MOŻLIWOŚCI TRANSPORTOWYCH

1. Warunki techniczne i klauzule umowne

Warunki techniczne i klauzule umowne będą zawarte w projekcie kontraktu, który może być dołączony do zapotrzebowania na transport morski (Załącznik C).

2. Warunki płatności

Strona polska dokonuje zapłaty za usługę zgodnie z warunkami kontraktu bez angażowania AMSCC.

3. Wykonanie kontraktu

Strona polska jest odpowiedzialna za realizację umów czarterowych oraz wszystkich kosztów i roszczeń wynikłych podczas realizacji kontraktu.

4. Bezpieczeństwo statku

Kapitan statku jest władzą ostateczną we wszystkich aspektach dotyczących bezpieczeństwa statku.

5. Załadunek i transport materiałów niebezpiecznych

Załadunek oraz przewóz materiałów niebezpiecznych będzie realizowany zgodnie z następującymi regulacjami:

- a) międzynarodowy regulamin przewozu towarów niebezpiecznych drogą morską (w tym regulamin statku w zakresie przewozu ładunków niebezpiecznych) lub regulacje krajowe, jeśli są bardziej restrykcyjne,
- b) publikacje NATO (np. STANAG 4441 „Podręcznik zasad bezpieczeństwa NATO w transporcie amunicji i materiałów wybuchowych”).

6. Wykorzystanie możliwości transportowych

Strona polska zachowuje prawo do zaoferowania wolnej przestrzeni ładunkowej w ramach wyczarterowanych przez siebie statków dla innych partnerów dla celów misji NATO/UE, bądź dla innych operacji i ćwiczeń wielonarodowych prowadzących zgodnie z mandatem ONZ – za zwrotem kosztów.

W przypadku zaoferowania wolnej przestrzeni ładunkowej, AMSCC przejmuje zarządzanie. Strony będą wymieniać informacje nt. wolnych przestrzeni ładunkowych statków.

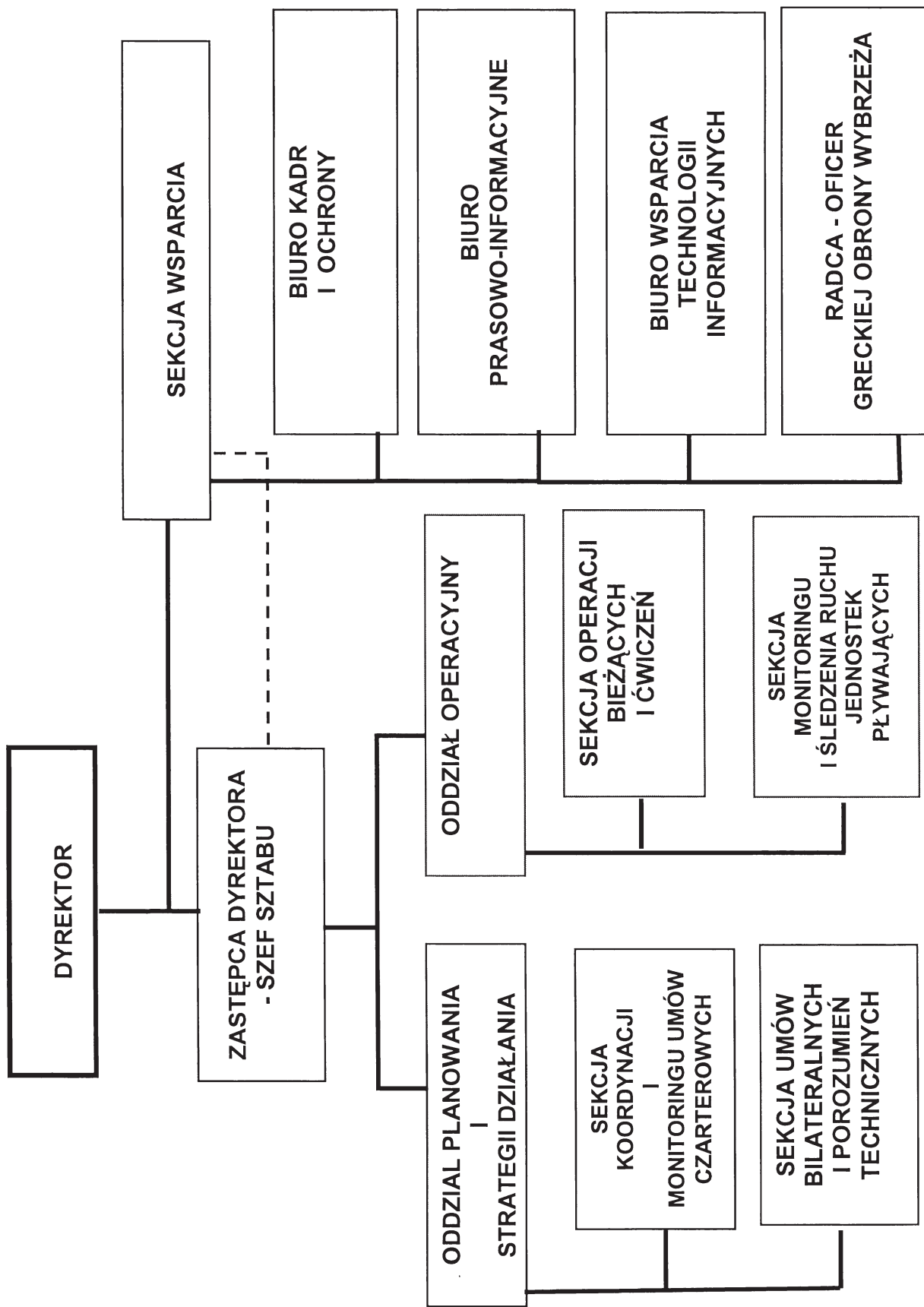
ZALĄCZNIK F**KWESTIE PERSONALNE**

1. Lista personelu AMSCC obejmuje 15 osób. Państwo-Gospodarz zachowuje stałe prawo do obsadzenia stanowiska Dyrektora AMSCC, Doradcy Dyrektora AMSCC (Oficer Greckiej Straży Granicznej) i stanowisk w sekcji wsparcia. Ministerstwo Obrony Republiki Włoskiej zachowuje stałe prawo do obsadzenia stanowiska Zastępcy Dyrektora-Szefa Sztabu. Obsadzenie pozostałych stanowisk może być zaproponowane państwowi lub organizacjom uczestniczącym w AMSCC na wniosek zainteresowanego państwa lub organizacji i po zatwierdzeniu przez Państwo-Gospodarza.
2. Z reguły kadencja na stanowisku w AMSCC trwa 2 lata. W celu zapewnienia płynnej rotacji na stanowisku, zasadnym jest, aby nowy pracownik przybył do AMSCC z 3-tygodniowym wyprzedzeniem. Należy unikać powoływania na stanowiska w AMSCC osób, które w trakcie kadencji mają być emerytowane lub awansowane.
3. Rekrutacja personelu zatrudnianego na kadencje:
 - a. Rekrutacja ma miejsce w drodze konsultacji Stron.
 - b. Strona polska prześle do Państwa-Gospodarza List Intencyjny w sprawie powołania kandydata na dane stanowisko, w którym zawarte będą:
 - imię i nazwisko, stopień wojskowy,
 - Curriculum Vitae,
 - okres kadencji na stanowisku.
 - c. W ciągu 10 dni roboczych po otrzymaniu Listu Intencyjnego, Państwo-Gospodarz udzieli odpowiedzi o akceptacji kandydata.
 - d. Tydzień po zakończeniu wymiany listów, personel Sił Zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej może stawić się w AMSCC.
4. Strona wnioskująca pokryje wszystkie koszty wynikające ze skierowania swojego personelu do pracy w AMSCC.

DODATKI:

Dodatek Nr 1: Struktura organizacyjna AMSCC

Dodatek Nr 1 do Załącznika F
STRUKTURA ORGANIZACYJNA AMSCC



ZAŁĄCZNIK G

KOMUNIKACJA, MONITOROWANIE I INFORMACJE OGÓLNE

1. Klauzule umowne dotyczące monitorowania

- a. W celu realizacji obowiązków monitorowania zasobów przez AMSCC operator, agent lub kapitan statku musi dostarczyć do AMSCC przed rozpoczęciem rejsu następujące informacje:
 - 1) dane identyfikacyjne statku (nazwa, znak, numer IMO i numer MMSI),
 - 2) imię, nazwisko, dane oficera do spraw bezpieczeństwa statku lub pracownika bezpieczeństwa danej spółki,
 - 3) listę załogi i całkowitą liczbę członków personelu pokładowego,
 - 4) szacunkowy czas rejsu z portu załadunku i szacunkowy czas przybycia do portu wyładunku.
- b. Kapitan statku musi przysyłać co dwanaście godzin, a w pewnych uzasadnionych sytuacjach, co sześć godzin, wiadomości do AMSCC w celu informowania o położeniu statku, stanie zabezpieczenia ładunku oraz o szacunkowym terminie i czasie przybycia do następnego portu. Kapitan także ma obowiązek zawiadomić AMSCC niezwłocznie o jakichkolwiek incydentach lub wypadkach, mających wpływ na bezpieczeństwo statku lub zagrażających bezpieczeństwu statku oraz o sytuacjach, które mogą doprowadzić do zanieczyszczenia morza.

2. Informacje o czarterowanych statkach, przesyłane przez AMSCC

AMSCC będzie przekazywać Stronie polskiej wszelkie istotne informacje dotyczące czarterowanego statku (nazwę, banderę, nazwę międzynarodową, szacunkowy czas wyjścia/przybycia z/do portu, pozycję statku, stan zabezpieczenia ładunku, przybliżone daty/godziny tranzytu w określonych punktach, prędkość, dostępne systemy telekomunikacyjne, dane dotyczące kapitana statku – numer telefonu, faksu, adres poczty e-mail, etc.).

ZAŁĄCZNIK H**TERMINOLOGIA**

Terminy użyte w niniejszym TA mają następujące znaczenie:

- (a) Monitorowanie:
 - (1) obserwowanie marszruty statku poprzez codzienne raporty, przekazywane przez kapitana statku, który zapewnia, że marszruta przebiega bez problemów, które mogłyby wpłynąć na bezpieczeństwo statku i ładunku,
 - (2) współpraca kapitana statku i czarterującego z krajami sojusznicznymi lub organizacjami międzynarodowymi (ONZ, NATO, UE) odpowiedzialnymi za przekazanie niezbędnych informacji i/lub możliwej ochrony podczas rejsu w okresie postoju statku w porcie, do czasu zakończenia misji.

- (b) Ładunek:

samoloty, pojazdy lub inny ładunek, w tym towary niebezpieczne, których przewóz opłaca Strona wnioskująca.

- (c) Pasażerowie:

personel upoważniony do wejścia na pokład statku.

TECHNICAL ARRANGEMENT

BETWEEN

**THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF POLAND**

AND

**THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC**

CONCERNING

**THE IMPLEMENTATION OF THE MEMORANDUM
OF UNDERSTANDING ON COOPERATION**

WITH

**THE ATHENS MULTINATIONAL
SEALIFT COORDINATION CENTRE**

INTRODUCTION

The Minister of National Defence of the Republic of Poland and the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic, hereinafter referred to as “the Parties”

Desiring to enhance the rationalization, readiness and effectiveness of their respective forces through the cooperative use of Strategic Sealift capabilities;

Seeking to establish basic arrangements for the suitable provision of Strategic Sealift capabilities;

having regard to the “Memorandum of Understanding” (hereinafter referred to as “the MOU”) between the Parties concerning cooperation with the Athens Multinational Sealift Coordination Centre (AMSCC), done in 2008.

have reached the following understanding:

SECTION 1

PURPOSE

The purpose of this Technical Arrangement (TA) is to set out the additional arrangements and procedures that apply to the cooperation of the Parties with the AMSCC. Provisions already included in the MOU will apply to this TA and its associated Annexes. The Annexes to this TA from “A” to “H” regulate specific aspects that must be applied for the services provided. These Annexes constitute an integral part of this TA. Other Annexes may be added by mutual consent.

SECTION 2

FINANCE

Financial issues concerning the use of the AMSCC capabilities and services, as referred to in Article 6 of the related MOU, are set out in Annex “A” to this TA.

SECTION 3

ORDERING PROCUREMENT AND CHARTERING PROCEDURES

1. The Points of Contact (PoC) for ordering transportation procedures are set out in Annex “B” to this TA. Each requirement for sealift

capacity will be submitted by the Polish PoC to AMSCC for a detailed assessment.

2. The sealift request will be made in accordance with the form set out in Annex "C". The AMSCC may provide additional forms, when deemed necessary, in order to facilitate the requesting Party to fill the sealift request.

3. AMSCC through State Maritime Transportation Directorate of the Hellenic Ministry of Mercantile Marine will carry out tenders as described in Annex "D", in order to acquire the required assets.

4. Upon completion of tender procedures, the renting contracts (charter parties) will be approved and signed, in English, by the Polish Party's representatives, directly with the ship owner. One copy of any renting contract (charter party) will be provided by the Polish Party to AMSCC, for monitoring use.

5. The requesting Party is the charterer of the vessel(s) and is responsible for the good execution of the charter party. The requesting Party, after the good execution of the charter party, will pay directly the ship owner. AMSCC will monitor the chartered vessel(s) on behalf of the charterer of the vessels.

6. Details about contractual aspects and use of spare capacity are set out in Annex "E" to this TA.

SECTION 4

ADVISORY BOARD

1. An Advisory Board (AB) will be established with the participation of representatives of all Governments/Ministries of Defence/International Organisations which have signed a relevant MOU, for cooperation with AMSCC.

2. The AB will be enlarged with the cooperation of further Governments/Ministries of Defence/International Organizations with the AMSCC.

3. The AB will be responsible for providing advisory support to the activities and goals related to the provisions of sealift capacity.

4. Meetings of the AB will take place at AMSCC premises, on request of any Government/Ministry of Defence/International Organization mentioned above. They will be chaired by the AMSCC Director and all decisions will be taken by consensus.

SECTION 5

MANNING CONTRIBUTION IN THE AMSCC

Procedures for manning contribution are detailed in Annex "F", along with an organisational chart of the AMSCC with distinct roles and duties, as well as dedicated posts for representatives of all Governments/Ministries of Defence/International Organizations co-operating with the AMSCC.

SECTION 6

MONITORING OF CHARTERED VESSELS

Principles and procedures to be implemented by the participating shipping companies, the requesting Party and the AMSCC, in order to monitor the chartered assets are specified in Annex "G". The mentioned task has to be achieved with extensive use of commercial link (phone, fax, telex, data etc.), as well as the existing military systems in compliance with NATO/EU standards.

SECTION 7

AMENDMENTS

Each Party may request amendments to this TA at any time. Any such amendment, except changes to Annex "B", will enter into effect in accordance with Section 8.1.

SECTION 8

ENTRY INTO EFFECT, DURATION AND TERMINATION

1. This TA shall enter into force after signature by both parties and upon written notification by the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic that all internal procedures required for the entry into force of this Agreement have been concluded, but not before the date that the MOU enters into effect. It will remain in effect so long as the MOU remains in effect or until the Parties decide otherwise.

2. This TA may be terminated by the mutual consent of the Parties, at any time. In such a case, the TA will be terminated after six months from the date of delivery of the notice or after completion of any contracts signed in the framework of the MOU, whichever occurs later.

After the date of delivery of the notice, no new contracts in the framework of the MOU will be signed.

Done in two originals in the English language, one for each Party.

FOR THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF POLAND

Major General Zbigniew TLOK-KOSOWSKI
Chief of Inspectorate
for Armed Forces Support

Dated 03 March 2008

FOR THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC

Major General Georgios MOUROUTSOS
HNDGS/DCOS SUPPORT

Dated 25 Feb 2008

ANNEXES:

- Annex A - Financial Issues
- Annex B - Points of Contact
- Annex C - Sealift Request
- Annex D - Chartering Procedures
- Annex E - Contractual Aspects-Use of Spare Capacity
- Annex F - Manning Issues
- Annex G - Communications, Monitoring and General Information
- Annex H - Terminology

ANNEX A**FINANCIAL ISSUES**

1. The operating costs of the AMSCC are funded by the Host Nation (HN), as referred to in Article 6.2 of the MOU. The AMSCC's operating budget is calculated in EURO.

2. In addition to the support detailed in the MOU, the HN will provide at no cost:

- security;
- necessary identity cards and security passes;
- medical care provided at Hellenic National Defence General Staff (HNDGS) level;
- dental care provided at HNDGS level;
- health & safety inspections and precautions;
- fire protection;
- communication charges over military networks;
- HN forms and military publications.

3. Support provided by the HN:

a. Accommodation:

- office space maintenance;
- services specific to the AMSCC office space;
- utilities, including electricity, gas, water and sewage;
- office cleaning, including windows, recycling, pest control and sanitary bins.

b. Equipment:

- storage capacity;
- provision and maintenance of security furniture;
- provision and maintenance of photocopying facilities;
- office equipment;
- reprographic and photographic services;
- provision and maintenance of telephones and fax machines;
- provision and maintenance of computer equipment.

c. Material and administrative costs:

- consumable office supplies, including paper, laser toners and printer cartridges;
- communication costs of commercial systems, including postal charges for the AMSCC mail and Internet connection;
- travel costs, excluding subsistence allowances, on AMSCC's duty;
- training courses necessary for the running of the AMSCC;
- journals;
- public relations/information.

4. The following support will be provided to the Polish military personnel posted at AMSCC by the Minister of National Defence of the Republic of Poland, according to its national laws and regulations, without reimbursement from the AMSCC budget:

- payments and allowances;
- household accommodation;
- subsistence allowances;
- pre-employment training, including NATO courses;
- national training measures (career training courses/regular training);
- personnel administration;
- long-term medical care;
- long-term dental care;
- medical and dental care specialist;
- travel costs to and from household accommodation;
- postal charges for national business;
- communication charges for national business.

ANNEX B**POINTS OF CONTACT**

Points of Contact are as follows:

1. Host Nation

AMSCC- Director
Stratopedo Papagos
15569 Holargos
Athens, Hellenic Republic
Tel: +30-210-657-1737
+30-210-657-1700
e-mail: amsc.ops@otenet.gr

2. Polish Armed Forces

Chief of the Movement and Transportation Division
– Movement Co-ordination Centre
00-911 Warsaw, Republic of Poland
Lekarska street 25
Tel: + 48 22 6 874 539
e-mail ztriv@wp.mil.pl

ANNEX C**SEALIFT REQUEST**

1. The PoCs provide the AMSCC with details of their requirements. The request includes, in general, the following information:

- a. Route.
 - (1) Sea Port of Embarkation
 - (2) Sea Port of Disembarkation.
 - (3) Restrictions on expected routing.
- b. Time period for the execution of the contract (if applicable).
- c. Rationale for urgency procedure in order to justify EU negotiations or national limited tender.
- d. Passengers (Escort and/or Technical Personnel): number and rank.
- e. Cargo:
 - (1) Length in Metres.
 - (2) Type of cargo – limiting factors for vessel to be notified (corridor width, deck height and maximum deck load, ramp load capacity, electrical power for refrigerated shelters/containers). Analytical list of the transported equipment to be transported with specified weight and dimensions has to follow as soon as it is available.
 - (3) Volume/Dimensions.
 - (4) Details of hazardous material, to be included in the cargo, hazard class, quantity/net weight of the explosives, if applicable.
 - (5) Analytical value of cargo for ship-owner procedures (i.e. insurance).
 - (6) Earliest and latest date/time to load.
 - (7) Required and/or latest delivery date or minimum speed of the vessel.
 - (8) Who is eligible to execute loading/discharging the vessel.
 - (9) Who is eligible to lash/secure the cargo.
 - (10) Amplifying remarks.
- f. Estimated amount of the contract.
- g. Draft contract format including technical terms and contract clauses, if possible.

2. Requests should be made preferably by CRONOS, fax or e-mail, in English, and reception will be acknowledged via the same means of communications.

ANNEX D

CHARTERING PROCEDURES

Any requirement for sealift capacity will be submitted by the requesting Party (charterer) via authorized communication channels to AMSCC for a detailed assessment. Thereafter, the requirement for vessels will be forwarded to the State Maritime Transportations Directorate (SMTD) of the Hellenic Ministry of Mercantile Marine. The procurement, on behalf of requesting Party (charterer) will be done by the SMTD, pursuant to national or EU legislation. Four different chartering procedures through the SMTD are described below. The first two are in accordance with national legislation, which is in line with the EU legislation. The other two will take place in accordance with the respective EU Directives, being embodied to the Hellenic legislation.

(1) Open tender

According to the Greek legislation, any tender is widely announced to the national media (at least three newspapers) and the national Gazette, at least 10 days before the actual tender takes place.

(2) Limited tender

This procedure is used in cases of emergency, when immediate action has to be taken. For this reason, it has to be justified by the requesting Party. In this case, the announcement is limited to Hellenic Chamber of Shipping, the Hellenic Shipping Unions and the web site of the Hellenic Ministry of Mercantile Marine. This procedure requires announcement at least 3 days before the actual tender takes place.

(3) EU tender – negotiations

According to the respective EU Directives, being embodied to the Hellenic legislation.

(4) EU negotiations

According to the respective EU Directives, being embodied to the Hellenic legislation.

ANNEX E

CONTRACTUAL ASPECTS AND USE OF SPARE CAPACITY

1. Technical terms and contract clauses

Technical terms and contract clauses will be specified in the draft contract format, that may be attached to the sea lift request (Annex "C").

2. Terms of payment

Payment must be done by the Polish Party without any involvement of the AMSCC, in accordance with the terms of the contract.

3. Execution of renting contracts

The Polish Party is responsible for the execution of the renting contracts, and for all costs and claims arising during the execution of the contract.

4. Ship's safety

The Commanding Officer/Master of the ship is the final authority for any aspect, which may affect the ship's safety.

5. Stowage and transportation of hazardous cargoes

Stowage and transportation of hazardous cargoes will be accomplished in accordance with the following regulations, as appropriate:

a. International Maritime Dangerous Goods Regulations (including vessel's dangerous goods regulations) or national regulations, if more restrictive.

b. NATO Publications (e.g. STANAG 4441 "Manual of NATO Safety Principles for the Transport of Military Ammunition and Explosives").

6. Use of spare capacity

The Polish Party retains the right to offer the spare capacity of its chartered vessels to other partners for NATO/EU or other multinational entity-led operations conducted under United Nations mandate and/or exercises, against reimbursement.

In case of offering the spare capacity, the management will be undertaken by AMSCC.

The Parties will exchange information on available spare capacity of vessels.

ANNEX F

MANNING ISSUES

1. The Manning list of the AMSCC consists of 15 personnel total. The HN retains permanently the right to fill at least the post of the AMSCC Director, the AMSCC Director's Advisor (Hellenic Coast Guard officer) and the posts of the Supporting Branch.

The Italian MoD retains permanently the right to fill the post of Deputy Director (DD)/Chief of Staff (COS). The remaining posts may be provided to the Governments/Ministries of Defence/International Organizations participating in the AMSCC, subject to request from them and approval by HN.

2. The normal tour length at the AMSCC is 2 years. A three-week overlap with the previous incumbent is important to ensure smooth transition. Appointment of personnel who might retire or be promoted during assignment to the AMSCC should be avoided.

3. Assignment of Permanent Personnel

a. The assignment will be done upon consultation between the Parties.

b. The Polish Party will send to the Hellenic Party an "Assignment Letter of Intent", to include:

- name - rank;
- curriculum vitae (CV);
- time period of assignment.

c. Within ten (10) working days after receipt of the Assignment Letter of Intent, the Hellenic Party will provide an answer on the acceptance of the assignment.

d. A week after the completion of the letter exchange, the Polish Party's personnel may report to the AMSCC.

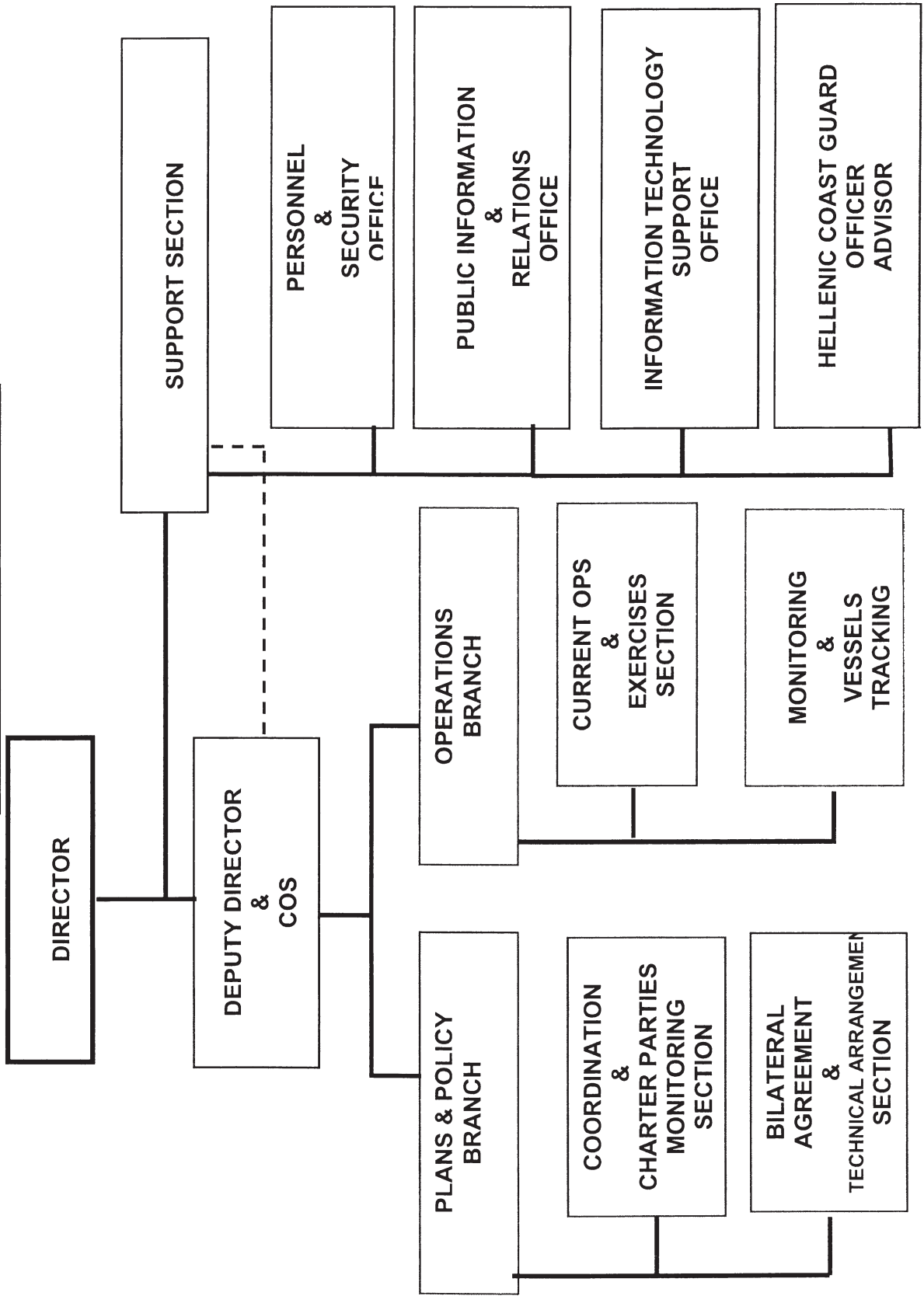
4. The Requesting Party will pay all costs arising from the participation of their personnel in the AMSCC.

APPENDIXES:

Appendix 1: AMSCC Organisation Chart

Appendix 1 to ANNEX F

AMSCC ORGANISATION CHART



ANNEX G

COMMUNICATIONS, MONITORING AND GENERAL INFORMATION

1. Contractual clauses concerning monitoring

a. In order for AMSCC to exercise its duties of monitoring the assets, the following information has to be provided by the operator, agent or master of the vessel prior to sailing:

(1) Ship identification (name, call sign, IMO identification number or MMSI number).

(2) Name, coordinates of ship's security officer and of company's security officer.

(3) Crew list and total number of personnel on board.

(4) Estimated time of sailing from port of embarkation and estimated time of arrival at port of disembarkation.

b. The Master of the vessel must send, every twelve hours (reducible to six hours, if specific operational requirements mandate), a message to AMSCC aimed to informing on the ship positioning, good course of shipment and estimated arrival date/time to the next port. The Master has also the obligation to report expediently to AMSCC any incident or accident affecting the safety of the ship, any incident or accident which endangers shipping safety or any situation liable to lead to pollution of the sea.

2. Information on Chartered Ships sent by AMSCC

AMSCC will provide the Polish Party with all relevant information about the chartered ship(s) (name, nationality, international registration name, estimated date of departure/arrival, positioning, good course of shipment, dates/hours of estimated transit in specific indicated points, speed, available telecommunication systems, commanding officer's particulars, telephone/fax/e-mail, etc), as soon as possible.

ANNEX H**TERMINOLOGY**

The terms used in this TA are defined as follows:

a. Monitoring

(1) To observe vessel's route, using the daily reports provided by the vessel's master, who ensures that the trip continues without any problem affecting the safety of the ship and the cargo.

(2) To link the vessel and the charterer with allied nations or relevant international organizations (e.g. UN, NATO or EU) responsible to provide any information or/and possible force protection during the sea passage from the berthing period until the completion of the vessel's route.

b. Cargo. It may consist of aircraft, vehicles or other freight including dangerous and hazardous goods sponsored for movement by the requesting Party.

c. Passengers. Personnel authorised to embark in the vessel.